

# 2007

# **altlasten** spektrum

Herausgegeben vom  
Ingenieurtechnischen Verband  
Altlasten e.V. (ITVA)

[www.ALTLASTENdigital.de](http://www.ALTLASTENdigital.de)



Organ des ITVA

## **Jahresinhaltsverzeichnis**



ERICH SCHMIDT VERLAG

# 1. Editorials

Qualitätsanforderungen an Recyclingbaustoffe –  
Das Zerren um die Bundesverwertungsverordnung  
*P. Doetsch* ..... 1–3

Sanierung von Grundwasserverunreinigungen –  
Notwendigkeit und mit verhältnismäßigem Mittel-  
einsatz möglich?  
*I. Bantz* ..... 49–50

Haftung vermeiden – Verträge richtig gestalten –  
Versicherungspolicen richtig lesen  
*K. Fritsch* ..... 97–98

Redaktions-Editorial  
*J. Frauenstein* ..... 149–150

Gründungserklärung der Aktionsplattform  
Bodenschutz ..... 197–198

Sicherungsmanagement und Sicherungs-  
technologie – Transfer von Wissen und  
Erfahrungen  
*M. Keil* ..... 245–246

# 2. Fachbeiträge

SAFIRA II – Revitalisierungskonzepte für großskalige  
Boden- und Grundwasserverunreinigungen  
SAFIRA II – Revitalisation of large and complex  
contaminated sites  
*H. Rügner, R. Henzler, M. Bittens, H. Weiß, C. Leven,  
P. Bayer, M. Finkel* ..... 7–12

In-situ-Verfahren für die gesättigte Zone: Einsatz-  
möglichkeiten und erste Beispiele aus Nordrhein-  
Westfalen  
In-situ remediation for the saturated zone:  
possibilities of application and first case studies  
from North Rhine-Westphalia  
*St. Schroers, M. Odensaß* ..... 13–24

Pump-and-treat: ein effizientes und wirtschaftliches  
Verfahren zur Grundwassersanierung oder:  
Betrachtung zum erfolgreichen Abschluss der  
hydraulischen Grundwassersanierung in Schwerin-  
Görries  
Pump-and-treat: an efficient and economical  
groundwater remediation system or: Remarks  
on the successful hydraulic groundwater  
remediation in Schwerin-Goerries  
*O. Kowalski* ..... 25–29

Quantitative Abschätzung des Kohlenstoffgehaltes  
von technogen geprägten Böden der Altablagerungen  
Quantification of the carbon content in soils  
from abandoned contaminated land dominated  
by technogenic substrates  
*L. Makowsky, H. Meuser* ..... 53–60

Feldtesterfahrungen zur Anwendung der DNBA  
(Dynamisierte Natural Bio-Attenuation) zur Prozess-  
optimierung: Standort RÜTGERS Chemicals AG,  
Hanau

Field test experience for the application of DNBA  
(Dynamized Natural Bio-Attenuation) for process  
optimization: site RÜTGERS Chemicals AG, Hanau  
*F. Karg, U. Hintzen, Th. Portune, R. Domalski* ... 61–67

Hydraulische Sanierung eines Grundwasserschadens  
mittels Dränagestollen erfolgreich abgeschlossen  
Groundwater Remediation by using a Pilot Adit  
successfully finished  
*R. Hart, M. Heitfeld, B. Pierau, G. Wieber* ..... 68–73

Sensitivitätsanalyse von Natural Attenuation anhand  
analytischer Transportmodelle  
Sensitivity analysis for natural attenuation  
using analytical transport models  
*Ph. Blum, P. Kamkar, R. Melzer* ..... 74–81

Biologische Verfahren zur Sanierung von CKW-  
Grundwasserschäden – Systematik und Beschreibung  
der In-Situ-Techniken –  
Biological in situ remediation technologies for  
remediation of groundwater contaminations by  
chlorinated solvents – classification and descrip-  
tion of in situ technologies –  
*H. D. Stupp, A. Bakenhus, M. Gass, St. Hüttmann,  
F. I. Engelmann* ..... 101–110

Bedeutung biologischer Selbstreinigungsprozesse  
in der ungesättigten Bodenzone für die Sickerwas-  
serprognose – Teil 1: Modell-Säulenexperimente zur  
Elimination von PAK –  
Impact of biological degradation processes in the  
vadose zone on ground water risk assessment  
– Part 1: Elimination of PAH in model column  
experiments –  
*M. Stieber, S. Kraßnitzer, A. Tiehm* ..... 111–118

<p>40 Jahre Grundwasser-Monitoring an der Deponie „Monte Scherbelino“ bei Frankfurt am Main – Modellgestützte Analyse und Bilanz der Schadensentwicklung Drawing a balance of the long-term groundwater monitoring at the landfill site „Monte Scherbelino“ A. Fach, T. Scheytt, H. Gerdes, M. Kämpf, M. Behr, A. Spinola ..... 119–127</p> <p>Ex-situ thermal desorption of hydrocarbon contaminated soils: experimental treatability tests at laboratory scale Ex-situ thermische Desorption bei mit Kohlenwasserstoff kontaminierten Böden: experimentelle Verfahrenstests im Labormaßstab F. Tatàno, F. Felici, F. Mangani ..... 128–137</p> <p>Das OXYWALL-Projekt: Anwendung eines Verfahrens zur Direktgasinjektion von Sauerstoff zur in situ Sanierung von organisch kontaminierten Grundwässern The OXYWALL-Project: Application of a method for direct gas injection of oxygen for the in situ remediation of groundwater contaminated by organics A. Beckmann, M. Gerhardt, M. Zittwitz, M. Martienssen, R. Krieg, H. Geistlinger, M. Schirmer ..... 153–159</p> <p>Bedeutung biologischer Selbstreinigungsprozesse in der ungesättigten Bodenzone für die Sickerwasserprognose – Teil 2: Standortspezifische Bewertung des PAK-Abbaus durch feldnahe Säulenexperimente – Impact of biological degradation processes in the vadose zone on ground water risk assessment – Part 2: Evaluation of PAH-degradation by site specific column experiments – M. Stieber, S. Kraßnitzer, Ch. Dos Santos Coutinho, A. Tiehm ..... 160–167</p> <p>Vergleich von Sorptionsdaten aus Batchversuchen und Schätzmethode zur Ermittlung des Schwermetallrückhaltevermögens von Böden im Raum Erfurt Comparison of sorption data from batch tests and empirical methods to assess the ability of soils in the Erfurt region to retain heavy metals V. Schimm, H. Borg, Th. Schwarick, M. Wolter .. 169–177</p> <p>Methodische Hinweise zur Durchführung von Mikrokosmenversuchen zur Beurteilung von Selbstreinigungsprozessen im Grundwasser (NA) Experimental considerations concerning laboratory batch experiments for the evaluation of natural attenuation processes in groundwater A. Berghoff, B. Mahro, A. Sagner, A. Tiehm ..... 178–185</p>	<p>Verwertung und Entsorgung von Bankettschälgut Recycling and disposal of scraped off roadside soil material K.-G. Kukoschke, B. Kocher, G. Dahmen, H. Burmeier ..... 201–206</p> <p>Volkswirtschaftliche Folgewirkungen einer Brachflächenrevitalisierung im Stadtbereich Economic and social effects of inner-city brownfield redevelopment B. Memminger, K. Bizer, F. Burchardi, G. Cichorowski, S. Heilmann ..... 207–213</p> <p>Quellstärkeergebnisse optimierter Laborverfahren im Vergleich mit Lysimeteruntersuchungen Source term strenght, results from optimised laboratory methods in comparison to lysimeter tests D. Klotz ..... 214–221</p> <p>Umweltchemie und gesundheitliche Risiken von toxischen Aminen und heterozyklischen Stickstoffverbindungen auf belasteten Standorten Environmental Chemistry and toxic Risks of Aromatic Amines and heterocyclic Nitrogen compounds on Contaminated Sites F. Karg, U. Hintzen ..... 222–228</p> <p>Versicherungen für Vorhaben im Bereich des Flächenrecycling Insurances for land recycling-projects S. Clausen ..... 249–256</p> <p>STL-Pilotversuch zur Dekontamination von CKW-Phasenverunreinigungen in der gesättigten Bodenzone STL-field test for decontamination of VCH-phases-pollution of aquifer U. Roth, T. v. Mücke, K. Konertz, P. Adolphi ..... 257–262</p> <p>MNA als Strategie zur Bearbeitung von CKW-Grundwasserschäden – Grundlagen und Kriterien zur Anwendung – MNA as strategy for assessment of CAH groundwater contaminations – basic knowledge and criteria for application – H. D. Stupp, A. Bakenhus, M. Gass, D. Lorenz, I. Schwaar ..... 263–274</p> <p>Das neue Umweltschadengesetz The new Environment Damage Act H. Fischer ..... 275–278</p>
--	---

### 3. Kurzbeiträge und Tagungsberichte

Die neue EG-Grundwasserrichtlinie (GWRL) – Eine erste Auswertung des Arbeitskreises Wasserrahmenrichtlinie <i>J. Großmann, G. Meiners, N. Steiner, T. Track, A. Willand</i> ..... 30–32	ITVA-Symposium 2007 – modern, konventionell und erfolgreich <i>J. Frauenstein</i> ..... 138–139
Zielsetzung, Machbarkeit und Effektivität von Altlastensanierung – Nachbetrachtung zum XVII. Sächsischen Altlastenkolloquium 2006 .. 33–34	Vom Flächenrecycling zur Innenentwicklung <i>Th. Ertel, D. Grimski</i> ..... 140–141
Tagungsbericht vom Altlastentag Hannover 2006 – Forum für Boden- und Grundwasserschutz ..... 35–39	Technologieregister zur Sanierung von Altlasten – Die Datenbank TERESA 3.0 online <i>H. Burmeier, S. Gier</i> ..... 229–233
Symposium In-Situ-Sanierung belegt breites Spektrum innovativer Sanierungstechnologien <i>A. Wieland</i> ..... 39–40	Umgang mit schädlichen Bodenveränderungen – Förderung des Bodenbewusstseins <i>B. Hudec, S. Lazar, R. Gierse</i> ..... 234–236
Stellungnahme des ITVA zum Vorschlag der EU-Kommission für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Schaffung eines Ordnungsrahmens für den Bodenschutz und zur Änderung der Richtlinie 2004/35/EG vom 22. 09. 2006 <i>ITVA Fachausschuss A2 durch Dr. Th. Galle-Bürgel, Dr. Th. Gerhold, Dr. S. Kopp-Assenmacher und Dr. I. Schwertner</i> ..... 82–86	Böden ohne Grenzen – Bodenforschung und Bodenschutz <i>S. Gier</i> ..... 237–240
Aufbau eines Katasters potenziell kontaminierter Flächen in Vietnam <i>H. Mark, I. Tschistowskaja, M. Zschiesche</i> ..... 87–90	Flächenrecycling und Wertermittlung in der Praxis: Wohnbebauung einer Altablagerung <i>Th. Osberghaus</i> ..... 279–282
	... mehr als nur eine Rückschau <i>Ch. Nels</i> ..... 282–285